

15 Côté Seine



LETTRE D'INFORMATION DU FRONT DE SEINE • JUILLET 2016

www.parisfrontdeseine.fr

Édito



Jacques Baudrier
Président du Conseil
d'administration
Conseiller de Paris et
du 20^e arrondissement

Dernière ligne droite pour Beaugrenelle !

L'été annonce l'achèvement de projets d'envergure à Beaugrenelle. Le programme de rénovation initié en 2005 s'achève à la fin de l'été, même si des travaux complémentaires sur l'îlot Cassiopée Orion viendront parachever la phase 1 à partir de septembre.

Les travaux de déconstruction de la dalle Brazzaville sont maintenant terminés, pour le plaisir des promeneurs.

L'école Le Cordon Bleu a accueilli ses premiers élèves le 22 juin dans un bâtiment ultramoderne et les travaux de rénovation du bâtiment Village Emeriau ont été menés à bien.



Étienne Mercier
Vice-président du
Conseil d'administration
Conseiller de Paris et
du 14^e arrondissement

Enfin, nous tenions à vous remercier pour votre présence lors de la dernière édition de notre fête de quartier. Vous êtes plus de 600 à avoir partagé avec nous vos impressions dans une ambiance familiale et conviviale.

Très bonne lecture !



THE FINAL STRAIGHT FOR BEAUGRENELLE!

The summer heralds the completion of major projects at Beaugrenelle. The renovation program, which started in 2005, will be completed by the end of the summer, with finishing work scheduled in September on the first phase of the program.

The deconstruction work of the Brazzaville plaza has been completed, now much more pleasant for walkers.

The school, Le Cordon Bleu, received its first students on 22 June in a state-of-the-art building and the renovation work on the Village Emeriau building has also been completed.

Finally, we would like to thank you for your presence at the latest edition of our neighborhood festival. More than 600 of you shared with us your impressions in a homely and friendly atmosphere.

Happy reading !

Sous le soleil de Beaugrenelle... ou presque



En 2016, la SemPariSeine avait fait le pari de transformer la place centrale de Beaugrenelle en terrasse éphémère pour la 4^e édition de sa fête de quartier. Pari réussi malgré le mauvais temps !

La place s'est parée de parasols et de petites tables en bois pour accueillir riverains et parisiens autour d'un verre ou d'une glace. L'occasion également d'échanger autour de la maquette du quartier sur le projet de rénovation de la dalle ou de profiter des ateliers conçus sur mesure pour la fête. Vous êtes plus de 600 à être venus partager ce moment de convivialité avec nous. Merci à vous et à l'année prochaine !



IN THE SUN OF BEAUGRENELLE... OR ALMOST

In 2016, the SemPariSeine took the initiative of transforming the central square of Beaugrenelle into a temporary terrace for the 4th edition of its neighborhood festival. A successful venture despite the bad weather!

La dalle Brazzaville sous un nouveau jour

Les travaux de rénovation de la dalle sont terminés. Au niveau dalle, les deux placettes rénovées offrent désormais des espaces plus agréables et des circulations sécurisées. Au niveau rue, les espaces sous dalle ont été redéfinis par le retour de la lumière naturelle.



Vos parkings en cas de crue à Paris

Malgré les digues et barrages construits le long des quais, la Seine peut subir des phénomènes de crue. Dans un scénario de ce type, les nappes phréatiques remontent et font pression sur les parkings du quartier Beaugrenelle. Par mesure de précaution, deux parkings ont été évacués en juin 2016 afin d'anticiper une éventuelle mise en eau programmée – qui n'a finalement pas été nécessaire. Cette mesure, exceptionnelle, permet de garantir la sécurité des parkings.

En cas de nouvelle crue, la SemPariSeine s'engage à informer et à alerter en temps et en heure toute personne concernée par le problème de crue.

Pour nous aider dans cette démarche, et pour être informé en temps réel lors d'un événement d'ampleur, vous pouvez vous inscrire à notre liste de diffusion, en envoyant un mail à front-de-seine@sempariseine.fr – objet : inscription liste diffusion, et en renseignant vos nom, prénom, adresse email et numéro de téléphone portable. Vous pourrez ainsi recevoir nos alertes par SMS. Pour rappel, en cas de problème dans les parkings du quartier Beaugrenelle, vous pouvez joindre le PC sécurité par téléphone au 01 45 79 20 05.

Subscribe to our e-mail or SMS distribution list to receive the latest real-time information on your parking lots. Send an email to front-de-seine@sempariseine.fr - enter «subscription distribution list» in the subject box and give us the following information: name, email address and mobile phone number.



THE BRAZZAVILLE PLAZA IN A NEW LIGHT

The plaza renovation work has been completed. The square now offers ease of access and movement for everyone in an improved landscaped environment, and also much more light on the walkways!

L'institut Le Cordon Bleu ouvre ses portes



L'institut international de formation d'arts culinaires et de management hôtelier, Le Cordon Bleu, a ouvert son nouveau campus de Paris le 22 juin dernier sur l'îlot Bérénice. L'école accueillera plus de 1 000 étudiants chaque année.

D'une superficie de 4 000 m², cet institut qui forme ses étudiants à la cuisine, la pâtisserie, la boulangerie, aux métiers du vin, de la restauration et de l'hôtellerie, bénéficie d'installations ultra-modernes, donnant une part importante aux systèmes numériques. La conception de l'édifice, tout d'aluminium et de verre vêtu, a été imaginée selon les dernières normes environnementales afin de permettre un fonctionnement éco-responsable. Le toit est notamment transformé en un jardin potager énergétiquement autonome de plus de 800 m².

Il fournit une partie des ingrédients frais pour les cours de cuisine et même du miel, grâce aux ruches qui y sont installées.

À l'intérieur, le bâtiment offre 18 salles de classes dont certaines dédiées à des cours spécifiques comme l'œnologie, ou encore les cuisines asiatiques. Une salle est aussi dédiée aux cours amateurs, avec une vaste sélection de dates pour des ateliers de cuisine, pâtisserie, boulangerie. Le Café de l'école, ouvert au public à partir de septembre, permettra aux étudiants, passants et riverains de déguster une gamme de préparations de qualité à emporter chez soi ou à déguster sur place !



Tour d'horizon

Fin des travaux pour le Village Emeriau

La rénovation énergétique de ce bâtiment de Paris Habitat est terminée. L'immeuble est désormais doté de nouveaux balcons et d'un ascenseur complémentaire en pignon.

END OF THE WORK FOR THE VILLAGE EMERIAU

The energy renovation of this Paris Habitat building has been completed. The building now has new balconies and an additional elevator on the gable-end wall.

Début des travaux de réhabilitation de la piscine Mourlon

Reportés depuis 2012, les travaux de rénovation de la façade et de mise aux normes d'accessibilité PMR débutent cet été.

BEGINNING OF THE REHABILITATION WORK ON THE MOURLON SWIMMING POOL

Postponed since 2012, renovation of the facade and upgrading to PMR accessibility standards will start this summer.

L'école internationale de marketing de luxe aménage sa cafétéria

Les travaux de réalisation de la cafétéria sont en cours. L'ouverture est prévue courant septembre.

THE INTERNATIONAL SCHOOL OF LUXURY MARKETING IS BUILDING ITS CAFETERIA

The cafeteria building work is in progress. Its opening is scheduled in September.

La rénovation de la tour Beaugrenelle en bonne voie

Spécialisé dans le logement social, Batigère a confié la réhabilitation de la tour H15 à l'atelier d'architecture Téqui et à l'entreprise Brézillon.

RENOVATION OF THE BEAUGRENELLE TOWER IS WELL ON THE WAY

Specialized in social housing, Batigère awarded the contract for the rehabilitation of tower H15 to the architects Téqui and the building contractor Brézillon. The work will be completed by the end of the year.



LE CORDON BLEU COOKERY SCHOOL OPENS ITS DOORS

The cookery institute, Le Cordon Bleu, opened its doors on June 22 last on the Bérénice block. The school will receive more than 1,000 students every year.

Lettre d'information de la SemPariSeine

Directeur de publication : Emmanuel de Lanversin

ISSN 1638-1475

Éditée par SemPariSeine

2 rue Jean Lantier 75001 Paris

Tél. 01 44 88 84 00

contact@sempariseine.fr

www.sempariseine.fr

Visuels projets et photos : SLG Paysages –
©Copyright Le Cordon Bleu International 2016 –
Agence AEI – Castro Denissof Associés –
Gabrielli-Primard-Pierres Architectes –
Hervé Piraud – Hanna Darabi – Victor Cavasino
OdC architectes © Daisy Reillet photographe
SemPariSeine – Thinkstockphotos

Réalisation : Parimage